**Starptautiskā Darba konference**

2014. GADA GROZĪJUMI

2006. GADA KONVENCIJĀ PAR DARBU JŪRNIECĪBĀ, KURUS APSTIPRINĀJA KONFERENCĒ

TĀS SIMTU TREŠAJĀ SESIJĀ, KAS NOTIKA 2014. GADA 11. JŪNIJĀ ŽENĒVĀ

AUTENTISKAIS TEKSTS

**2006. GADA KONVENCIJAS PAR DARBU JŪRNIECĪBĀ**

**2014. GADA GROZĪJUMU TEKSTS**

**2014. gada 11. aprīlī Īpašās trīspusējās komitejas pieņemtie grozījumi Kodeksā, ar ko īsteno 2006. gada Konvencijas par darbu jūrniecībā (*MLC*konvencija, 2006. g.) 2.5. un 4.2. noteikumu un papildinājumus**

**I.** **Grozījumi Kodeksā, ar ko īsteno 2006. gada *MLC* konvencijas 2.5. noteikumu “Repatriācija” (un papildinājumus)**

1. A2.5. standarta grozījumi

Pašreizējā virsrakstā “A2.5. standarts – Repatriācija” “A2.5.” aizvieto ar “A2.5.1.”.

Pēc esošā A2.5. standarta 9. punkta pievieno šādu virsrakstu un tekstu:

*A2.5.2. standarts – Finansiāls nodrošinājums*

* 1. Īstenojot 2.5. noteikuma 2. punktu, šajā standartā ir noteiktas prasības nodrošināt ātras un efektīvas finansiālā nodrošinājuma sistēmas izveidi, lai palīdzētu jūrniekiem gadījumā, ja tie ir pamesti.
  2. Šajā standartā jūrnieku uzskata par pamestu, ja, pārkāpjot šīs Konvencijas prasības vai jūrnieku darba līguma noteikumus, kuģa īpašnieks:

1. nesedz izmaksas par jūrnieka repatriāciju; vai
2. ir atstājis jūrnieku bez nepieciešamās palīdzības un atbalsta; vai
3. ir citādi vienpusēji pārrāvis saites ar jūrnieku, tostarp vismaz divus mēnešus nav izmaksājis nolīgto algu.
   1. Katrs dalībnieks nodrošina, ka attiecībā uz kuģiem, kas kuģo ar tā karogu, pastāv šā standarta prasībām atbilstīga finansiālā nodrošinājuma sistēma. Šī finansiālā nodrošinājuma sistēma var būt sociālās nodrošināšanas sistēma, apdrošināšana vai valsts fonds vai cita līdzīga sistēma. Tās veidu nosaka dalībnieks pēc apspriešanās ar attiecīgajām kuģu īpašnieku un jūrnieku organizācijām.
   2. Finansiālā nodrošinājuma sistēma ikvienam pamestam jūrniekam, kas nodarbināts uz kuģa, kas kuģo ar dalībnieka karogu, nodrošina tiešu piekļuvi, pietiekamu segumu un paātrinātu finansiālu palīdzību saskaņā ar šo standartu.
   3. Šā standarta 2. punkta b) apakšpunktā paredzētā nepieciešamā palīdzība un atbalsts jūrniekiem ietver pienācīgu pārtiku, izmitināšanu, dzeramā ūdens krājumus, degvielu, kas nepieciešama, lai jūrnieks varētu izdzīvot uz kuģa, un nepieciešamo medicīnisko aprūpi.
   4. Katrs dalībnieks pieprasa, lai uz kuģiem, kas kuģo ar tā karogu un kuriem piemēro 5.1.3. noteikuma 1. vai 2. punktu, atrastos finansiālā nodrošinājuma sniedzēja izdots sertifikāts vai cits dokumentārs pierādījums par finansiālo nodrošinājumu. Šā dokumenta kopija ir piestiprināta skaidri redzamā vietā uz kuģa, kur tā ir pieejama jūrniekiem. Ja finansiālo nodrošinājumu sniedz vairāk nekā viens finansiālā nodrošinājuma sniedzējs, uz kuģa atrodas katra finansiālā nodrošinājuma sniedzēja izsniegts dokuments.
   5. Sertifikātā vai citā dokumentārajā pierādījumā par saņemto finansiālo nodrošinājumu iekļauj A2-I papildinājumā norādīto informāciju. To sagatavo angļu valodā vai arī tam pievieno tulkojumu angļu valodā.
   6. Finansiāla nodrošinājuma sistēmas sniegto palīdzību piešķir nekavējoties pēc jūrnieka vai jūrnieka iecelta pārstāvja pieprasījuma, kam pievienots nepieciešamais pamatojums par tiesībām uz šādu palīdzību saskaņā ar 2. punktu iepriekš.
   7. Ņemot vērā 2.2. un 2.5. noteikumu, finansiālā nodrošinājuma sistēmas sniegtā palīdzība ir pietiekama, lai segtu šādus izdevumus:
4. neizmaksātās darba algas un citus maksājumus, kas jūrniekam pienākas no kuģa īpašnieka saskaņā ar darba līgumu, attiecīgo darba koplīgumu vai karoga valsts tiesību aktiem; neizmaksātas darba algas ne vairāk kā par četriem mēnešiem un citus šādus neizmaksātus maksājumus – arī ne vairāk kā par četriem mēnešiem;
5. visas izmaksas, kas jūrniekam pamatoti radušās, tostarp 10. punktā minētās repatriācijas izmaksas;
6. un izmaksas, kas saistītas ar pamata vajadzību apmierināšanu, tostarp par tādām precēm un pakalpojumiem kā pienācīga pārtika, vajadzības gadījumā apģērbs, izmitināšana, dzeramā ūdens krājumi, degviela, kas nepieciešama, lai jūrnieks varētu izdzīvot uz kuģa, un nepieciešamā medicīniskā aprūpe, kā arī citas izmaksas, kas radušās tādas darbības vai bezdarbības rezultātā, kas uzskatāma par jūrnieka pamešanu, līdz viņš ierodas mājās.
   1. Repatriācijas izmaksas ietver izmaksas, kas saistītas ar ceļošanu piemērotā un operatīvā veidā, parasti gaisa transportā, tostarp izmaksas par pārtiku un izmitināšanu no brīža, kad jūrnieks atstāj kuģi, līdz brīdim, kad viņš ierodas savās mājas, par nepieciešamo medicīnisko aprūpi un personisko mantu pārvešanu un transportu, un jebkuras citas pamatotas izmaksas vai maksājumus, kas izriet no pamešanas.
   2. Finansiālais nodrošinājums nebeidzas pirms tā derīguma termiņa beigām, ja vien šā finansiālā nodrošinājuma sniedzējs par to vismaz 30 dienas iepriekš nav paziņojis karoga valsts kompetentajai iestādei.
   3. Ja apdrošināšanas vai cita finansiālā nodrošinājuma sniedzējs ir veicis kādam jūrniekam maksājumu saskaņā ar šo standartu, šis finansiālā nodrošinājuma sniedzējs subrogācijas, cesijas vai citādā ceļā iegūst tiesības, kas būtu bijušas attiecīgajam jūrniekam, samaksātajai summai atbilstošā apmērā un saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem.
   4. Šā standarta noteikumi neierobežo apdrošinātāja vai finansiālā nodrošinājuma sniedzēja tiesības vērsties pret trešajām personām.
   5. Šā standarta noteikumi nav paredzēti kā ekskluzīvi noteikumi vai tādi noteikumi, kas ierobežo citas tiesības, prasījumus vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kas arī varētu būt pieejami, lai izmaksātu kompensāciju pamestajiem jūrniekiem. Valstu tiesību aktos vai noteikumos var paredzēt, ka no jebkurām summām, kas izmaksājamas atbilstīgi šim standartam, var atskaitīt summas, kas saņemtas no citiem avotiem un izriet no jebkādām tiesībām, prasījumiem vai tiesiskās aizsardzības līdzekļiem, uz kuriem var attiekties kompensācija atbilstīgi šim standartam.

## B2.5. norādījuma grozījumi

### Esošā B2.5. norādījuma beigās pievieno šādu virsrakstu un tekstu:

B2.5.3. norādījums – Finansiāls nodrošinājums

* 1. Īstenojot A2.5.2. standarta 8. punktu, ja ir vajadzīgs laiks, lai pārbaudītu atsevišķu jūrnieka vai viņa iecelta pārstāvja pieprasījuma aspektu likumīgumu, nevajadzētu liegt šim jūrniekam nekavējoties saņemt tādu lūgtās palīdzības daļu, kas atzīstama par pamatotu.

## Grozījumi, ar kuriem tiek iekļauts jauns papildinājums

### Pirms A5-I papildinājuma pievieno šādu papildinājumu:

**A2-i papildinājums**

##### Pierādījumi par finansiālo nodrošinājumu saskaņā ar 2.5. noteikuma 2. punktu

Sertifikātā vai citā dokumentārā pierādījumā, kas minēts A2.5.2. standarta 7. punktā, iekļauj šādu informāciju:

1. kuģa nosaukums;
2. kuģa pieraksta osta;
3. kuģa izsaukuma signāls;
4. kuģa *IMO* numurs;
5. finansiālā nodrošinājuma sniedzēja vai sniedzēju nosaukums(-i) un adrese(-es);
6. tās personas vai struktūras kontaktinformācija, kas ir atbildīga par jūrnieku palīdzības pieprasījumu izskatīšanu;
7. kuģa īpašnieka vārds, uzvārds/nosaukums;
8. finansiālā nodrošinājuma derīguma termiņš;
9. finansiālā nodrošinājuma sniedzēja apliecinājums, ka finansiālais nodrošinājums atbilst A2.5.2. standarta prasībām.

## A5-I, A5-II un A5-III papildinājuma grozījumi

### A5-I papildinājuma beigās pievieno šādu ierakstu:

Finansiālais nodrošinājums repatriācijai

### A5-II papildinājumā sadaļā “Paziņojums par jūras darbaspēka atbilstību. I daļa” pēc 14. punkta pievieno šādu punktu:

1. Finansiālais nodrošinājums repatriācijai (2.5. noteikums)

### A5-II papildinājumā sadaļā “Paziņojums par jūras darbaspēka atbilstību. II daļa” pēc 14. punkta pievieno šādu punktu:

1. Finansiālais nodrošinājums repatriācijai (2.5. noteikums)

### A5-III papildinājuma beigās pievieno šādu aili:

Finansiālais nodrošinājums repatriācijai

# Grozījumi Kodeksā, ar ko īsteno 2006. gada *MLC* konvencijas 4.2. noteikumu “Kuģu īpašnieku atbildība”

# (un papildinājumus)

## A. A4.2. standarta grozījumi

### Pašreizējā virsrakstā “A4.2. standarts – Kuģu īpašnieku atbildība” “A4.2.” aizvieto ar “A4.2.1.”.

Pēc esošā A4.2. standarta 7. punkta pievieno šādu tekstu:

1. Valsts tiesību aktos un noteikumos nosaka, ka, lai finansiālā nodrošinājuma sistēma nodrošinātu kompensāciju, kas paredzēta šā standarta 1. punkta b) apakšpunktā attiecībā uz līgumpamatotām prasībām saskaņā ar A4.2.2. standartu, tā atbilst šādām minimālajām prasībām:
2. ja līgumpamatotā kompensācija ir noteikta jūrnieka darba līgumā un neskar šā punkta c) apakšpunkta noteikumus, to izmaksā pilnībā un nekavējoties;
3. nevienu nedrīkst piespiest pieņemt maksājumu, kas ir mazāks par līgumā noteikto summu;
4. ja jūrnieka ilgstošas invaliditātes veida dēļ ir grūti novērtēt galīgo kompensācijas apmēru, ko jūrnieks varētu būt tiesīgs saņemt, tad, lai neradītu nevajadzīgas grūtības, šim jūrniekam izmaksā starpposma maksājumu vai maksājumus;
5. tas, ka jūrnieks saskaņā ar 4.2. noteikuma 2. punktu saņem maksājumu, neierobežo citas viņa likumīgās tiesības, bet kuģa īpašnieks no šāda maksājuma var atskaitīt visas kompensācijas saistībā ar zaudējumiem, kas radušies cita prasījuma dēļ, ko šis jūrnieks iesniedzis pret kuģa īpašnieku un kas attiecas uz to pašu incidentu;
6. līgumpamatotas kompensācijas prasījumu var iesniegt vai nu tieši attiecīgais jūrnieks vai arī viņa tuvākais radinieks, vai šā jūrnieka pārstāvis, vai norādītais kompensācijas saņēmējs.
7. Valsts tiesību akti un noteikumi nodrošina, ka jūrnieki saņem iepriekšēju paziņojumu, ja kuģa īpašnieka finansiālais nodrošinājums ir jāatceļ vai jāpārtrauc.
8. Valsts tiesību akti un noteikumi nodrošina, ka kuģa īpašnieka finansiālā nodrošinājuma atcelšanas vai pārtraukšanas gadījumā finansiālā nodrošinājuma sniedzējs par to paziņo karoga valsts kompetentajai iestādei.
9. Katrs dalībnieks pieprasa, lai uz kuģiem, kas kuģo ar tā karogu, atrastos finansiālā nodrošinājuma sniedzēja izdots sertifikāts vai cits dokumentārs pierādījums par saņemto finansiālo nodrošinājumu. Šā dokumenta kopija ir piestiprināta skaidri redzamā vietā uz kuģa, kur tā ir pieejama jūrniekiem. Ja finansiālo nodrošinājumu sniedz vairāk nekā viens finansiālā nodrošinājuma sniedzējs, uz kuģa atrodas katra finansiālā nodrošinājuma sniedzēja izsniegts dokuments.
10. Finansiālais nodrošinājums nebeidzas pirms tā derīguma termiņa beigām, ja vien šā finansiālā nodrošinājuma sniedzējs par to vismaz 30 dienas iepriekš nav paziņojis karoga valsts kompetentajai iestādei.
11. Finansiālais nodrošinājums garantē visu to līgumpamatoto prasību segšanu, kas uz to attiecas un kas radušies laikposmā, kurā dokuments ir derīgs.
12. Sertifikātā vai citā dokumentārajā pierādījumā par saņemto finansiālo nodrošinājumu iekļauj A4-I papildinājumā norādīto informāciju. To sagatavo angļu valodā vai arī tam pievieno tulkojumu angļu valodā.

### A4.2. standarta beigās pievieno šādu virsrakstu un tekstu:

*A4.2.2. standarts – Līgumpamatoto prasību apstrāde*

1. A4.2.1. standarta 8. punktā un šajā standartā termins “līgumpamatota prasība” ir jebkura tāda prasība, kas saistīta ar jūrnieku nāvi vai ilglaicīgu invaliditāti, kas radusies darbavietā gūta savainojuma, arodslimības vai darbavietā pieredzēta apdraudējuma dēļ atbilstīgi tam, kā tas ir noteikts valsts tiesību aktos, jūrnieka darba līgumā vai koplīgumā.
2. A4.2.1. standarta 1. punkta b) apakšpunktā paredzētā finansiālā nodrošinājuma sistēma var būt sociālās nodrošināšanas sistēma, apdrošināšana vai fonds vai cita līdzīga sistēma. Tās veidu nosaka dalībnieks pēc apspriešanās ar attiecīgajām kuģu īpašnieku un jūrnieku organizācijām.
3. Valstu tiesību akti un noteikumi nodrošina efektīvu kārtību, lai saņemtu, apstrādātu un objektīvi apmierinātu līgumpamatotas prasības attiecībā uz A4.2.1. standarta 8. punktā minēto kompensāciju, izmantojot ātras un taisnīgas procedūras.

## B4.2. norādījuma grozījumi

### Pašreizējā virsrakstā “B4.2. norādījums – Kuģu īpašnieku atbildība” “B4.2.” aizvieto ar “B4.2.1.”.

Pašreizējā B4.2. norādījuma 1. punktā frāzi “A4.2. standarta” aizstāj ar frāzi “A4.2.1. standarta”.

Pēc esošā B4.2. norādījuma 3. punkta pievieno šādu virsrakstu un tekstu:

B4.2.2. standarts – Līgumpamatoto prasību apstrāde

* 1. Valstu tiesību aktos un noteikumos būtu jāparedz, ka līgumpamatotas prasības maksājuma puses var izmantot B4-I papildinājumā iekļauto maksājuma saņemšanas un atbrīvošanas no saistībām veidlapas paraugu.

## Grozījumi, ar kuriem tiek iekļauti jauni papildinājumi

### Pēc A2-I papildinājuma pievieno šādu papildinājumu:

**A4-i papildinājums**

##### Pierādījumi par finansiālo nodrošinājumu saskaņā ar 4.2. noteikumu

Saskaņā ar A4.2.1. standarta 14. punktu sertifikātā vai citā dokumentārā pierādījumā par nepieciešamo finansiālo nodrošinājumu iekļauj šādu informāciju:

1. kuģa nosaukums;
2. kuģa pieraksta osta;
3. kuģa izsaukuma signāls;
4. kuģa *IMO* numurs;
5. finansiālā nodrošinājuma sniedzēja vai sniedzēju nosaukums(-i) un adrese(-es);
6. tās personas vai struktūras kontaktinformācija, kas ir atbildīga par jūrnieku līgumpamatoto prasību izskatīšanu;
7. kuģa īpašnieka vārds, uzvārds/nosaukums;
8. finansiālā nodrošinājuma derīguma termiņš;
9. finansiālā nodrošinājuma sniedzēja apliecinājums tam, ka finansiālais nodrošinājums atbilst A4.2.1. standarta prasībām.

### Pēc A4-I papildinājuma pievieno šādu papildinājumu:

**B4-i papildinājums**

##### Maksājuma saņemšanas un atbrīvošanas no saistībām veidlapas paraugs

(kas minēts B4.2.2. norādījumā)

Kuģis (nosaukums, pieraksta osta un *IMO* numurs): .......................................................

Incidents (datums un vieta): .............................................................................................

Jūrnieks/likumīgs mantinieks un/vai apgādājamais: ........................................................

Kuģa īpašnieks: ................................................................................................................

Ar šo es, [jūrnieks] [jūrnieka likumīgs mantinieks un/vai apgādājamais]\*, apstiprinu, ka esmu saņēmis/-usi summu [valūta un apmērs], kas man izmaksāta, izpildot kuģa īpašnieka pienākumu maksāt līgumā paredzēto kompensāciju par miesas bojājumiem un/vai nāves gadījumā saskaņā ar [maniem] [jūrnieka]\* nodarbinātības noteikumiem, un ar šo es atbrīvoju kuģa īpašnieku no viņa pienākumiem saskaņā ar minētajiem noteikumiem.

Maksājums ir veikts, neatzīstot atbildību par jebkādu prasījumu, un tiek pieņemts, neierobežojot [manas] [jūrnieka likumīgā mantinieka un/vai apgādājamā]\* tiesības iesniegt tiesā prasību saistībā ar nolaidību, kaitējumu, likumā noteikta pienākuma neveikšanu vai citu likumīgu atlīdzību, kas pieejama un kas izriet no iepriekš minētā incidenta.

Datums: ..........................................................................................................................

Jūrnieks/likumīgs mantinieks un/vai apgādājamais: .....................................................

Paraksts: .........................................................................................................................

*Apstiprinājumam:*

Kuģa īpašnieks/īpašnieka pārstāvis:

Paraksts: .........................................................................................................................

Finansiālā nodrošinājuma sniedzējs:

Paraksts: .........................................................................................................................

\_\_\_\_\_\_

\* Lieko svītrot.

## A5-I, A5-II un A5-III papildinājuma grozījumi

### A5-I papildinājuma beigās pievieno šādu ierakstu:

Finansiāls nodrošinājums attiecībā uz kuģu īpašnieku atbildību

### A5-II papildinājumā sadaļā “Paziņojums par jūras darbaspēka atbilstību. I daļa” pievieno šādu pēdējo punktu:

16. Finansiāls nodrošinājums attiecībā uz kuģu īpašnieku atbildību (4.2. noteikums)

### A5-II papildinājumā sadaļā “Paziņojums par jūras darbaspēka atbilstību. II daļa” pievieno šādu pēdējo punktu:

16. Finansiāls nodrošinājums attiecībā uz kuģu īpašnieku atbildību (4.2. noteikums)

### A5-III papildinājuma beigās pievieno šādu aili:

Finansiāls nodrošinājums attiecībā uz kuģu īpašnieku atbildību

Iepriekšminētais dokuments ir autentisks grozījumu teksts, ko pieņēma Starptautiskās Darba organizācijas Ģenerālās konferences simtu trešajā sesijā, kas notika Ženēvā un tika pasludināta par slēgtu 2014. gada divpadsmitajā jūnijā.

TO APLIECINOT, mēs 2014. gada divpadsmitajā jūnijā esam parakstījuši šo dokumentu.

*Konferences priekšsēdētājs,*

DANIELS FUNESS DE RJOHA [*DANIEL FUNES DE RIOJA*]

*Starptautiskā Darba biroja ģenerāldirektors,*

GAJS RAIDERS [*GUY RYDER*]

#### Šeit iekļautais grozījumu teksts ir noraksts, kura autentiskumu ar saviem parakstiem ir apliecinājis Starptautiskā Darba konferences priekšsēdētājs un Starptautiskā Darba biroja ģenerāldirektors.

Apstiprināts un pilnīgs noraksts,

*Starptautiskā Darba biroja ģenerāldirektora vārdā –*